



**CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ
PHÁT TRIỂN GAS ĐÔ THỊ**
城市燃气投资发展股份公司

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
越南社会主义共和国
独立-自由-幸福

Số: 01/KĐT-BCHĐQT
编号: 01.../KĐT-BCHĐQT

Hà nội, ngày 4 tháng 4 năm 2023
河内, 2023 年 4 月 4 日

BÁO CÁO

Hoạt động của Hội đồng quản trị năm 2023

và Kế hoạch hoạt động năm 2024

关于 2023 年董事会工作总结和 2024 年董事会工作计划报告

Kính gửi: Đại hội đồng cổ đông

敬致: 股东大会

Hội đồng quản trị (HĐQT) xin trân trọng thông báo kết quả hoạt động của HĐQT Công ty Cổ phần Đầu tư Phát triển Gas Đô thị trong năm 2023 và kế hoạch hoạt động năm 2024, cụ thể như sau:

关于 2023 年城市燃气投资发展股份公司董事会工作总结和 2024 年董事会工作计划的事宜, 董事会汇报具体如下:

I. Hoạt động của Hội đồng quản trị (HĐQT) năm 2023

2023 年董事会工作总结

1. Hoạt động của HĐQT năm 2023:

2023 年董事会工作情况:

HĐQT đã thực thực hiện các nhiệm vụ sau:

2023 年董事会已执行以下工作内容:

- Giám sát, chỉ đạo Giám đốc trong việc thực hiện Công tác tổ chức ĐHĐCĐ thường niên năm 2023;

指示和监督公司总经理实施组织 2022 年度股东大会的工作;

- Giám sát việc chỉ đạo điều hành hoạt động sản xuất kinh doanh của Ban Giám đốc; việc triển khai các Nghị quyết/Quyết định của HĐQT và Nghị quyết của ĐHĐCĐ thường niên và bất thường năm 2023;

监督公司经理班子实施管理公司生产经营活动并且监督实施董事会及 2023 年度股东大会和临时股东大会决议的工作;

- Chỉ đạo ban điều hành kịp thời có những quyết sách phù hợp để duy trì, ổn định và phát triển hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty trong tình hình dịch bệnh covid 19; Hỗ trợ ban Giám đốc tìm kiếm khách hàng, cung cấp thêm dịch vụ tư vấn cho khách hàng để Việc triển khai các dự án xây lắp hệ thống gas và công tác thanh quyết toán của các dự án;

指示公司经理班子在疫情的情况下迅速做出适当的决定，以维持，稳定和发展公司的生产和业务活动；协助经理班子寻找客户，为客户提供更多咨询和服务；

- Công tác thu hồi công nợ đối với các khách hàng LPG và xây lắp;

监督公司经理班子实施收回客户应收账款的工作；

- Việc sử dụng lao động và thực hiện các chế độ chính sách cho người lao động theo quy định của Công ty và pháp luật;

根据公司和法律的规定，使用人力资源并且实施员工政策制度地工作

- Thường xuyên cập nhật tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty để có những chỉ đạo kịp thời trong công tác lãnh đạo quản lý, điều hành của Ban Giám đốc.

为了及时指示经理班、定期更新公司的生产经营活动的情况。

2. Tổng kết các cuộc họp trong năm 2023

2023 年董事会会议总结

HĐQT Công ty đã tổ chức họp và xin ý kiến bằng văn bản. Các Nghị quyết/Quyết định của Hội đồng quản trị (bao gồm cả các Nghị quyết của HĐQT được thông qua dưới hình thức lấy ý kiến bằng văn bản) gồm:

在 2023 年，公司董事会已经组织董事会会议并且通过书面形式征询董事的意见。

2023 年董事会决定/决议的内容如下：

Stt	Ngày ban hành	Nội dung
I.	Nghị quyết HĐQT	
1	22/02/2023	<p>- Thôi đảm nhận chức vụ Phụ trách kế toán Công ty đối với bà Phan Ngọc Lan kể từ ngày 01/3/2023; 从 2023 年 3 月 1 日起，范玉兰女士会停止担任司会计人员的职务；</p> <p>- Bổ nhiệm ông Nguyễn Trúc Lâm đảm nhận chức vụ Kế toán trưởng Công ty kể từ ngày 01/3/2023; 从 2023 年 3 月 1 日起，任命阮竹林先生会担任公司总会计师的职务；</p> <p>- Thôi đảm nhận chức vụ Thư ký Công ty, người được ủy quyền công bố thông tin đối với bà Nguyễn Thị Huệ kể từ ngày 01/3/2023; 从 2023 年 3 月 1 日起，阮氏慧女士会停止担任公司秘书、被授权发布信息人的职务；</p> <p>- Bổ nhiệm ông Triệu Quang Thanh đảm nhận chức vụ Người phụ trách quản trị Công ty kiêm nhiệm thư ký Công ty kể từ ngày 01/3/2023; 自 2023 年 3 月 1 日起，任命赵光青先生担任公司行政负责人兼公</p>

		<p>司秘书的职务；</p> <p>- Bổ nhiệm bà Cao Lệ Thu là người được Ủy quyền CBTT của Công ty kể từ ngày 01/3/2023</p> <p>从 2023 年 3 月 1 日起，任命高丽秋女士担任公司信息披授权发布信息人的职务；</p> <p>- Kế hoạch tổ chức ĐHĐCĐ thường niên 2023, cụ thể:</p> <p>2022 年度股东大会的计划，具体如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ngày đăng ký cuối cùng thực hiện quyền tham dự ĐHĐCĐ thường niên 2023 là ngày 27/3/2023; 2023 年 3 月 27 日是登记出席 2023 年度股东大会权利的最后日期； 2. Ủy quyền cho Giám đốc Công ty quyết định toàn bộ các vấn đề có liên quan đến việc tổ chức ĐHĐCĐ thường niên 2023. 授权公司总经理决定与组织 2023 年度股东大会有关的事宜。
2	21/4/2023	<p>Thông qua các nội dung trình ĐHĐCĐ thường niên 2023, cụ thể:</p> <p>批准提交 2023 年度股东大会的内容，具体如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Báo cáo kết quả hoạt động SXKD 2022; KHKD năm 2023; 2022 年生产经营报告、2023 年经营计划； 2. BCTC kiểm toán năm 2022; 2022 年审计财务报表； 3. Thông qua quyết toán thù lao HĐQT, BKS năm 2022 và kế hoạch chi trả năm 2023; 批准 2022 年董事会、监事会薪酬结算及 2023 年董事会、监事会薪酬支付计划； 4. Báo cáo hoạt động của HĐQT năm 2022 và kế hoạch hoạt động năm 2023; 2022 年董事会工作总结报告及 2023 年董事会工作计划； 5. Báo cáo hoạt động của Ban kiểm toán nội bộ năm 2022 và kế hoạch 2023; 2022 年内部审计委员会工作总结报告及 2023 年工作计划； 6. Thông qua việc tăng tỷ lệ sở hữu của Nhà đầu tư nước ngoài tại Công ty; 批准增加外国投资者在公司持股的比例； 7. Chấp thuận cho cổ đông tăng tỷ lệ sở hữu cổ phần tại Công ty lên trên 25%/VĐL mà không phải thực hiện thủ tục chào mua công khai; 批准股东可以购买/接受转让公司股份而持有股份数量从 25%以上并不需要进行要约收购程序的事宜 8. Ủy quyền cho ông Zhu ZhiLin – Thành viên HĐQT thực hiện quyền của Chủ tịch HĐQT tại ĐHĐCĐ thường niên 2022

		<p>授权朱志林先生在 2022 年度股东大会上执行董事长的权利;</p> <p>9. Bổ sung nội dung chương trình họp ĐHĐCĐ thường niên 2023: bầu ông Jeon Young Jun đảm nhận chức vụ thành viên HĐQT Công ty nhiệm kỳ 2023-2028, thay thế ông Youn Kwon Seok.</p> <p>2023 年度股东大会新增内容: 选举 Jeon Young Jun 先生接替 Youn Kwon Seok 先生在 2023-2028 年任期担任公司董事的职务。</p>
3	26/4/2023	<p>- Bãi nhiệm chức vụ Chủ tịch HĐQT đối với ông Cheung Yip Sang, bầu bà Nguyễn Thanh Tú giữ chức Chủ tịch HĐQT nhiệm kỳ 2021-2026.</p> <p>罢免 Cheung Yip Sang 先生董事长的职务, 选举阮清秀女士担任在 2021-2026 年任期董事长的职务。</p> <p>- Bãi nhiệm chức vụ Giám đốc – Người đại diện theo pháp luật đối với ông Zhu ZhiLin, bổ nhiệm ông Huang HongJian giữ chức vụ Giám đốc – Người đại diện theo pháp luật của Công ty.</p> <p>免去朱志林先生的总经理、法定代表人职务, 任命黄洪建先生担任公司总经理兼法定代表人。</p> <p>- Bổ nhiệm bà Phạm Quế Linh giữ chức vụ Giám đốc tài chính Công ty.</p> <p>任命范桂玲女士担任公司财经经理职务。</p> <p>- Bổ sung 01 con dấu của Công ty và thay đổi số lượng con dấu công ty là 02 (hai) con dấu.</p> <p>添加 01 个公司印章并将公司印章数量更改为 02 (两) 个印章。</p>
4	25/5/2023	<p>- Ủy quyền cho Giám đốc Công ty ký các phụ lục hợp đồng và các văn bản liên quan đến khoản vay của Hợp đồng cho vay tiền số 12/HĐ-KĐT ngày 09/05/2018.</p> <p>授权公司总经理签署关于 2018 年 5 月 9 日第 12/HD-KDT 号借款合同包括合同附录和有关的文件。</p>
5	06/6/2023	<p>- Bổ nhiệm Lyu Zhiming giữ chức vụ Phó Giám đốc Công ty, phụ trách điều hành toàn bộ các hoạt động kinh doanh và công việc thường xuyên của Công ty.</p> <p>任命吕志明先生担任公司副总经理, 负责管理公司各项业务活动和日常工作。</p>
6	19/7/2023	<p>- Chốt danh sách cổ đông thực hiện kế hoạch tổ chức ĐHĐCĐ bất thường lần 2 năm 2023 như sau:</p> <p>2023 年第二次临时股东大会股东的名单如下:</p> <p>+ Ngày đăng ký cuối cùng thực hiện quyền tham dự ĐHĐCĐ bất thường: 14/8/2023;</p> <p>登记出席临时股东大会权利的最后日期: 2023 年 8 月 14 日;</p> <p>+ Thời gian dự kiến tổ chức Đại hội: 21/9/2023;</p>

		<p>预计召开股东大会时间：2023 年 9 月 21 日；</p> <p>+ Nội dung họp dự kiến: Lựa chọn đơn vị kiểm toán và các vấn đề thuộc thẩm quyền của Đại hội đồng cổ đông theo quy định của pháp luật.</p> <p>预计会议内容：根据法律规定选择审计单位及关于股东大会的事宜。</p> <p>- Thôi đảm nhận chức vụ Phó Giám đốc Công ty đối với ông Wu Zhijun kể từ ngày 20/7/2023.</p> <p>从 2023 年 7 月 20 日起，吴志军先生会停止担任公司副经理的职务。</p> <p>- Thôi đảm nhận chức vụ Giám đốc – người đại diện theo pháp luật của Công ty TNHH thương mại thiết bị năng lượng Việt Nam; Công ty TNHH Xây dựng và kỹ thuật PCG Việt Nam và Công ty TNHH PCG Phú Vinh đối với ông Wu Zhijun kể từ ngày 20/7/2023.</p> <p>从 2023 年 7 月 20 日起，对于吴志军先生，将免去越南能源设备贸易有限责任公司、越南 PCG 建筑与技术有限责任公司、富荣 PCG 有限责任公司总经理兼法定代表人的职务。</p> <p>- Thôi ủy quyền đại diện quản lý phần vốn của Công ty Cổ phần đầu tư phát triển Gas đô thị tại Công ty TNHH thương mại thiết bị năng lượng Việt Nam; Công ty TNHH Xây dựng và kỹ thuật PCG Việt Nam và Công ty TNHH PCG Phú Vinh đối với ông Wu Zhijun kể từ ngày 20/7/2023.</p> <p>从 2023 年 7 月 20 日起，停止授权吴志军先生在越南能源设备贸易有限责任公司、越南 PCG 建筑与技术有限责任公司、富荣 PCG 有限责任公司担任城市燃气投资发展股份公司资本管理的代表人。</p> <p>- Bổ nhiệm ông Yang Xiaowei, sinh ngày 26/12/1967, Quốc tịch: Trung Quốc, số hộ chiếu EJ7093323 do Cục QLXNC Bộ công an Trung Quốc cấp ngày 18/01/2023 làm Giám đốc – người đại diện theo pháp luật của Công ty TNHH thương mại thiết bị năng lượng Việt Nam; Công ty TNHH Xây dựng và kỹ thuật PCG Việt Nam và Công ty TNHH PCG Phú Vinh kể từ ngày 20/7/2023.</p> <p>从 2023 年 7 月 20 日起，任命杨晓蔚先生（1967 年 12 月 26 日出生，国籍：中国，护照号码 EJ7093323 由中华人民共和国公安部出入境管理局于 2023 年 1 月 18 日签发）为越南能源设备贸易有限责任公司、越南 PCG 建筑与技术有限责任公司、富荣 PCG 有限责任公司担任总经理兼法定代表人。</p> <p>- Ủy quyền đại diện quản lý phần vốn của Công ty Cổ phần đầu tư phát triển Gas đô thị tại Công ty TNHH thương mại thiết bị năng lượng Việt Nam; Công ty TNHH Xây dựng và kỹ thuật PCG Việt Nam và Công ty TNHH PCG Phú Vinh đối với ông Yang Xiaowei kể từ ngày 20/7/2023.</p> <p>从 2023 年 7 月 20 日起，授权杨晓蔚先生在越南能源设备贸易有限责任公司、越南 PCG 建筑与技术有限责任公司、富荣 PCG 有限责任公司担任城市燃气投资发展股份公司资本管理的代表人。</p>
7	22/8/2023	<p>- Thống nhất thông qua việc tham gia góp vốn thành lập công ty con/liên kết với tổng mức vốn góp dự kiến của Công ty Cổ phần đầu tư phát</p>

		<p>triển Gas đô thị tối đa là 16,500,000,000 VNĐ (Bằng chữ: Mười sáu tỷ năm trăm triệu đồng).</p> <p>一致批准出资设立子公司及联营公司，预计城市燃气投资发展股份公司的出资总额最多为 165 亿越南盾（大写：壹佰陆拾伍亿）。</p>
8	8/9/2023	<p>- Đồng ý thông qua các nội dung sau để trình ĐHĐCĐ tại cuộc họp ĐHĐCĐ bất thường lần 2 năm 2023 của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas đô thị:</p> <p>一致批准交城市燃气投资发展股份公司 2023 年第二次临时股东大会审议以下内容：</p> <ul style="list-style-type: none"> - Thông qua báo cáo kết quả hoạt động SXKD năm 2022, kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2023; 批准 2022 年经营业绩报告、2023 年经营计划； - Thông qua báo cáo tài chính hợp nhất và báo cáo tài chính riêng năm 2022 đã được kiểm toán; 批准 2022 年经审计的合并和单独的财经报告； - Thông qua quyết toán thù lao HĐQT, BKS năm 2022 và KH năm 2023; 批准董事会、监事会 2022 年薪酬结算及 2023 年计划； - Thông qua báo cáo hoạt động của HĐQT năm 2022 và KH năm 2023; 批准董事会 2022 年活动报告和 2023 年计划； - Thông qua báo cáo hoạt động của BKS năm 2022 và KH năm 2023, lựa chọn đơn vị kiểm toán độc lập năm 2023; 批准监事会 2022 年活动报告和 2023 年计划，选择 2023 年独立审计单位； - Thông qua báo cáo hoạt động của Ban kiểm toán nội bộ năm 2022 và Kế hoạch năm 2023; 批准内部审计委员会 2022 年活动报告和 2023 年计划； <p>- Bổ sung nội dung Bầu Thành viên HĐQT thay thế ông Giang Nhượng Trì vào nội dung cuộc họp ĐHĐCĐ bất thường lần 2 năm 2023 của Công ty Cổ phần đầu tư phát triển Gas đô thị để Đại hội quyết định theo thẩm quyền.</p> <p>在 2023 年第二次临时股东大会的议程补充关于选举更换董事江若池先生的议题，以股东大会根据权限实施选举更换董事。</p> <p>- Bổ sung nội dung trình Đại hội đồng cổ đông bất thường bất thường lần 2 năm 2023 theo đề nghị của cổ đông Nguyễn Thanh Tú về việc: chấp thuận và thông qua việc cổ đông là bà Nguyễn Thanh Tú không phải thực hiện các thủ tục chào mua công khai khi bà Nguyễn Thanh Tú tăng tỷ lệ sở hữu từ 4.291.700 CP tương đương với 22,74% tổng số lượng cổ phiếu phát hành lên trên 10.000.000 CP tương đương với trên 51% tổng số lượng cổ phiếu phát hành của Công ty Cổ phần đầu tư phát triển Gas đô thị.</p> <p>在 2023 年第二次临时股东大会的议程补充关于按照阮清秀女士</p>

		<p>提到的建议：当阮清秀女士将其持股比例从 4,291,700 股相当于已发行股份总数的 22.74%增加到超过 10,000,000 股，相当于城市燃气投资发展股份公司已发行股份总数的 51%以上的时候，则不需要执行要约收购手续。</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bổ sung nội dung trình Đại hội đồng cổ đông bất thường bất thường lần 2 năm 2023 theo tờ trình số 05/TTr-KĐT của HĐQT công ty về việc thực hiện thay đổi tỷ lệ sở hữu của nhà đầu tư nước ngoài theo quy định pháp luật. <p>在 2023 年第二次临时股东大会的议程补充关于公司董事会第 05/TTr-KĐT 号请示，依法变更外国投资者持股比例的议题；</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bổ sung nội dung trình Đại hội đồng cổ đông bất thường bất thường lần 2 năm 2023 theo tờ trình số 07/TTr-KĐT của HĐQT công ty về việc: ủy quyền Hội đồng quản trị công ty lập phương án cơ chế ưu đãi theo quyền cổ phần của Công ty. <p>在 2023 年第二次临时股东大会的议程补充关于公司董事会第 07/TTr-KĐT 号请示，制定公司股权激励方案的议题。</p>
9	25/12/2023	<ul style="list-style-type: none"> - Quyết định ủy thác một Công ty Quản lý Đầu tư tiến hành quản lý cho công ty. Tổng số vốn tối đa của quỹ ủy thác quản lý tài chính là 50 tỷ, thu nhập mục tiêu của quỹ ủy thác quản lý tài chính là 5% lãi suất hàng năm. Ủy quyền cho Giám đốc công ty quyết định công ty quản lý đầu tư, ký hợp đồng ủy thác quản lý tài chính với công ty nhận ủy thác quản lý tài chính, xác định thời gian và thực hiện công việc này. <p>决定委托一家投资管理公司。理财信托基金总资本上限为 500 亿，理财信托基金目标收益为年利率 5%。授权公司总经理决定投资管理公司，与理财信托公司签订理财信托合同，确定时间并开展此项工作。</p> <ul style="list-style-type: none"> - Thôi đảm nhiệm chức vụ người ủy quyền công bố thông tin của bà Cao Lệ Thu kể từ ngày 15/12/2023. <p>从 2023 年 12 月 15 日起，高丽秋女士不会担任信息披露授权人的职位。</p>

3. Thù lao, lương và các lợi ích khác của từng thành viên HĐQT.

董事会成员个人薪酬，工资及其他利益：

Chi tiết thù lao, chi phí lương của thành viên HĐQT được tổng hợp và thể hiện trong báo cáo Thù lao và lương của HĐQT, ban kiểm soát năm 2023 và kế hoạch chi trả năm 2024.

董事会成员薪酬和工资细节在 2023 年董事会、监事会薪酬和工资以及 2024 年支付计划报告中总结和展示。

Các chi phí khác liên quan được thực hiện theo quy định tại Quy chế tài chính, quy chế hoạt động của HĐQT và định mức chi tiêu nội bộ của Công ty.

其他相关费用应按照财务规则、董事会运作规则和公司内部开支规范标准执行。

II. Kế hoạch hoạt động năm 2024.

2024 年董事会工作计划

Căn cứ định hướng phát triển của Công ty trong thời gian tới, HĐQT đề ra phương hướng hoạt động năm 2024 như sau:

根据公司未来发展方向，董事会提出 2024 年工作计划如下：

1. Chỉ đạo Ban Giám đốc Công ty triển khai Nghị quyết ĐHĐCĐ năm 2024, bám sát các hoạt động của Công ty trong việc triển khai kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2024, hỗ trợ và phối hợp Giám đốc xử lý kịp thời và tháo gỡ những khó khăn vướng mắc để hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty đạt và vượt mức kế hoạch được giao.

指示公司经理班子落实 2024 年度股东大会之的决议，在公司落实 2024 年经营计划的过程进行监督、检查及指导。为公司生产经营活动达到及超过计划指标、支持协助公司总经理及时处理和解决困难；

2. Tiếp tục chỉ đạo quyết liệt Ban Giám đốc có phương án xử lý dứt điểm các tồn đọng liên quan đến hoạt động sản xuất kinh doanh của công ty như: thu hồi nợ khó đòi; bán, chuyển nhượng/dừng các dự án kinh doanh không có hiệu quả.

继续指示公司经理班子彻底处理公司存在的问题，比如：收回坏账、转移/停止低效的项目等；

3. Tiếp tục cùng Ban giám đốc nghiên cứu bổ sung các lĩnh vực kinh doanh khác, nhằm mở rộng ngành nghề, lĩnh vực kinh doanh của Công ty để thích ứng với tình hình mới.

继续与经理班子研究和补充其他业务领域，以扩大公司的业务线和领域，适应新形势；

4. Tiếp tục hỗ trợ Ban GD tìm kiếm, làm việc với các khách hàng mới trong các khu Công nghiệp để mở rộng đối tượng sử dụng khí, đặc biệt là các khách hàng có vốn đầu tư Trung Quốc.

继续支持经理班子寻找在工业园区的新客户，扩大用户，特别是中资的客户；

5. Nâng cao giá trị thương hiệu, tăng cường quan hệ với các cổ đông nhằm công bố thông tin tới công chúng một cách nhanh chóng, kịp thời và minh bạch.

为向公众迅速，及时和透明地颁发信息、提升品牌价值，维护良好的股东关系；

6. Tiếp tục duy trì và đẩy mạnh các hoạt động khác thuộc chức năng nhiệm vụ của HĐQT, khắc phục những mặt còn hạn chế, cùng với ban Giám đốc phấn đấu đưa công ty ngày càng phát triển, xứng đáng với sự mong muốn của cổ đông .

维持和促进在董事会职能范围内的其它工作，克服存在的缺点，与经理班子一起努力让公司越来越发展，值得股东的愿望；

7. Tiếp tục thực hiện công tác đảm bảo an sinh xã hội đối với người lao động; nâng cao đời sống vật chất, tinh thần cho người lao động; phát triển chất lượng đội ngũ cán bộ, chính sách nhân sự để giữ người tài.

继续为员工实施确保社会安生的工作；提升员工生活的质量；提高干部队伍的素质，为留住人才实施人事政策。

Nơi nhận:

接收处:

- ĐHĐCĐ;
股东大会；
- HĐQT, BKS;
董事会、监事会；
- Lưu VT; LT.01.
存档：文员。



NGUYỄN THANH TÚ

